General Agreement for Academic Exchange
between
the University of Montreal and Peking University

There are long-term cooperation relations between Peking University and the University of Montreal, and the two sides’ Cooperation Agreement was signed in the year of 1981. To enhance the bilateral relationships, improve mutual understanding, and develop an academic exchange, the University of Montreal and Peking University agree on the following:

1. Both institutions will develop exchange programs and collaboration based on mutual respect, reciprocal cooperation and friendship.
2. Both institutions will promote the exchange of relevant information concerning teaching, development and scientific research.
3. Both institutions will encourage the exchange of visits of faculty members from both universities.
4. In the framework of the agreement, both institutions will encourage scholar/student exchange for their research and study in accordance with the respective rules of each institution.
5. Both institutions should seek financial support from their respective government or appropriate foundations to implement this agreement, such as China Scholarship Council’ programs for graduate exchanges.
6. Both institutions will seek to develop further forms of cooperation and exchange with each other.
7. The text of this agreement has been written in both Chinese and English, with both versions legally binding on an equal basis.
8. This agreement will remain in effect for a period of three years from the date of the last signature. It may be revised, extended or terminated by mutual consent in written form by the two parties.
9. If any party wants to terminate the agreement, it should inform the other party in writing forms at least six months in advance. Termination of the agreement will not affect participants of exchange programs already in progress.

The University of Montreal

Luc Vinet
President
Date June 4, 2007

Peking University

Xu Zhihong
President
Date 4, June 2007
北京大学与蒙特利尔大学学术交流协议

北京大学与蒙特利尔大学间有长久的合作关系，双方于1981年签署合作协议。为增强两校联系，增进互相了解，促进学术交流，北京大学与蒙特利尔大学一致同意达成下述学术交流协议：

1. 在相互尊重、平等互利、友好合作的基础上，两校开展交流与合作；
2. 两校致力于相互交流各自在教学、发展以及科研方面的信息；
3. 为增进了解，促进交流，两校为必要的人员互访提供方便；
4. 双方在协议的框架下，将根据各自学校的相关规定，互派交流学者/学生，对方学校从事研究和进修；
5. 双方应向各自政府或基金会寻求适当资助以实施此协议，如中国国家留学基金会支持研究生交换的项目；
6. 两校将寻求发展双方进一步合作与交流的方式；
7. 本协议由中、英两种文字写成，两种文本具有同等效力；
8. 此协议自签署之日起开始执行，有效期三年。在此期间，在双方同意的情况下，可根据书面协定对协议进行修改、延长或终止；
9. 如任一方希望终止该协议，需提前至少六个月以书面声明的形式通知对方，协议的终止将不影响参与者在接收学校完成他们的交流项目。

北京大学

校长 许智宏

日期：2007年6月6日

蒙特利尔大学

校长 Luc Vinet

日期：2007年6月4日